A Pilot Experiment on Exploiting Translations for Literary Studies on Kafka’s Verwandlung

Fabienne Cap, Ina Rösiger, Jonas Kuhn

June 4th, 2015
Computational Linguistics for Literature
NAACL 2015
Kafka’s Metamorphosis: Gregor Samsa and father

And so he ran up to his father, stopped when his father stopped, scurried forwards again when he moved, even slightly.
Kafka’s Metamorphosis: Gregor Samsa and father

And so he ran up to his father, stopped when his father stopped, scurried forwards again when ??he moved, even slightly.
Kafka’s Metamorphosis: Gregor Samsa and father

<table>
<thead>
<tr>
<th>English Translation</th>
<th>German Original</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>And so he ran up to his father, stopped when his father stopped, scurried forwards again when he moved, even slightly.</td>
<td>Und so lief er vor dem Vater her, stockte, wenn der Vater blieb, und eilte schon wieder vorwärts, wenn sich der Vater nur rührte.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Some tasks are similar to NLP tasks, in our case: co-reference resolution
NLP tools exist, but: adaptation required → expensive
Idea: simplify adaptation by using available resources e.g. translations

→ Pilot study on Kafka’s *Metamorphosis*:

**Can translations help to improve co-reference resolution for literary studies?**